



Mimo i Aran, lliures a Hongria

TRASLLADATS ELS DOS OSSOS D'ARTIES

Un dels dos óssos, el dia que va ser
sedat per traslladar-lo a Hongria.

PERIÒDIC D'ARAN

AUTÈ

octubre 2016

N. 20

FAADA



ARANOIL

- Producto de máxima calidad • Flexibilidad y adaptación en los horarios
- Máxima rapidez en la entrega de su pedido • Teléfono 24h x 365d para hacer su pedido
- Pago aceptado con tarjeta de crédito.

www.aranoil.com - info@aranoil.com - 24H Teléfono: 973 644 644

SERVEIS

CONSELH GENERAU D'ARAN

Passeig dera Libertat, 16 (Vielha)
973 64 18 01
info@conselharan.org
www.conselharan.org
Twitter: @conselharan
Facebook: Conselh Generau d'Aran

AJUNTAMENTS

VIELHA E MIJARAN

973 640 018
info@vielha-mijaran.org
www.vielha-mijaran.org

NAUT ARAN

973 644 030
www.nautaran.org

BOSSÒST

973 648 157
www.bossost.es/www
ajuntament@bossost.org

LES

973 648 007
www.les.es
info@les.es

ARRES

973 641 819
www.arres.ddl.net

BAUSEN

973 647 024
bausen.ddl.net

CANEJAN

973 648 160
www.canejan.org

ES BÒRDES

973 640 939
www.bordes.ddl.net

VILAMÒS

973 640 739
www.vilamos.es

SERVEIS MÈDICS

EMERGÈNCIES

112

Espitau Val d'Aran (C/ Espitau 8, Vielha)	973 640 004
CAP (C/ Espitau, s/n, Vielha)	973 643 140
Dispensari Arties	973 642 847
Dispensari Bossòst	973 648 211
Dispensaris Les, Canejan, Bausen	973 648 229
Dispensari Salardú	973 645 818
Dispensari Arres	973 642 694
Dispensari Es Bordes	973 642 039

FARMÀCIES

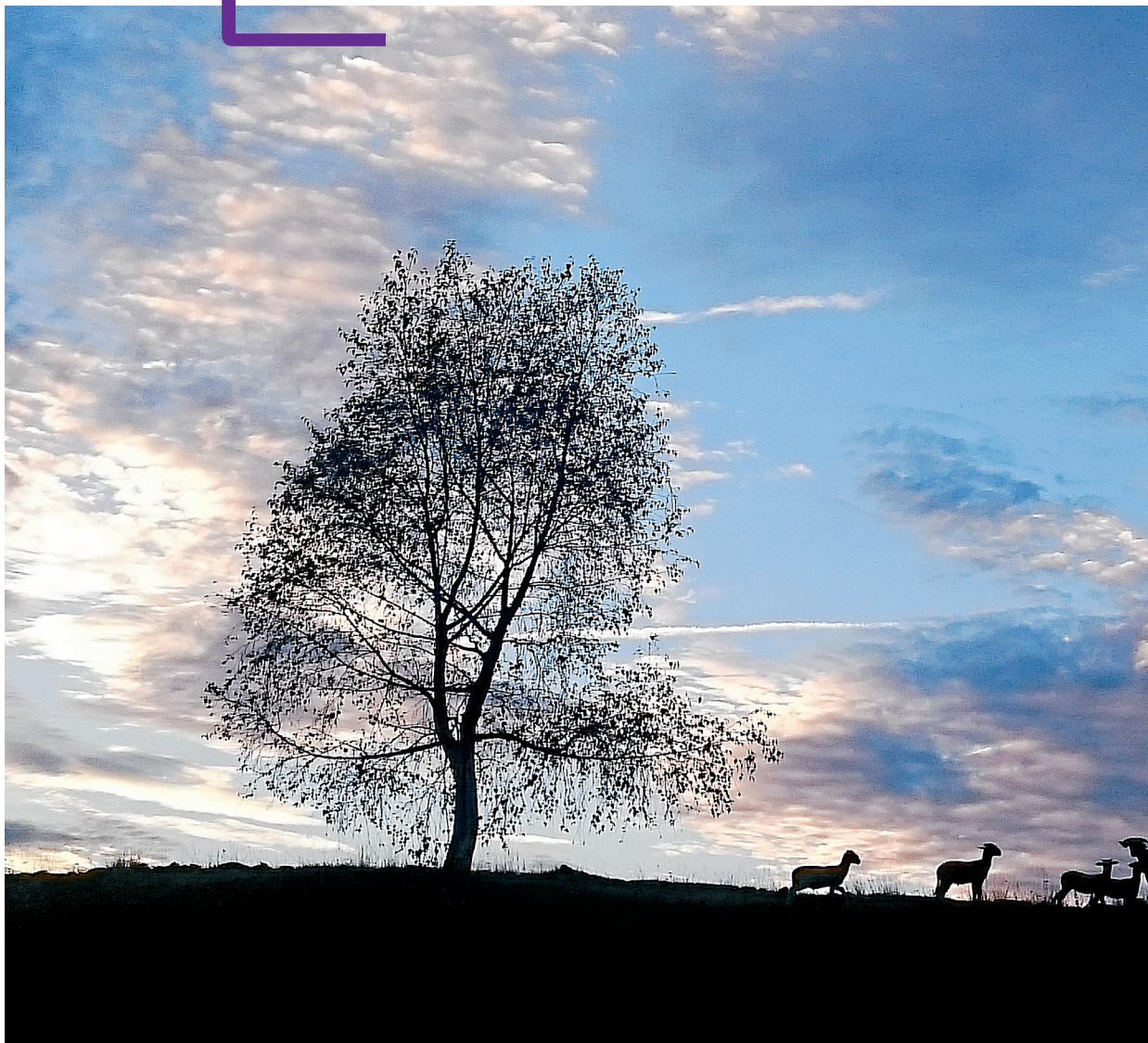
Farmàcia Palà (Vielha)	973 642 585
Farmàcia Català (Vielha)	973 642 346
Farmàcia Almansa (Bossòst)	973 648 219
Farmàcia Almansa (Les)	973 647 244
Farmàcia Palà (Baqueira)	973 644 462
Farmaciola Palà (Arties)	973 644 346
Farmaciola Català (Salardú)	973 644 225

SEGURETAT

Mossos d'Esquadra (Vielha)	973 357 285
Pompiers d'Aran	973 640 080
Guàrdia Civil (Vielha)	973 640 005
Polícia Nacional (Les)	973 648 014
Centre d'allaus d'Aran:	http://lauegi.conselharan.org/



AUÉ, periòdic d'Aran, naix amb la voluntat d'esdevenir la publicació de referència de la Val d'Aran i el punt de trobada dels habitants i visitants d'aquest indret singular. Amb aquesta finalitat posa a disposició dels seus lectors per a qualsevol suggerència aquesta adreça: aue@segre.com



La imatge més suggeridora de la Val d'Aran. La Val d'Aran ofereix als visitants i als mateixos aranesos estampes d'incalculable bellesa. Per a donar-ne testimoni, l'Oscar Feliu ens ha enviat aquesta

AGENDA

Fira de la tardor a Bossòst

29 D'OCTUBRE. Bossòst tanca el cicle de fires de bestiar i comerç de la tardor a la Val d'Aran. En aquesta edició, la jornada es farà coincidir amb la fira Era Mongetada. Així, es preveu un major nombre de participants que podran gaudir d'una de les festes més esperades del calendari.



YETI SPORTS

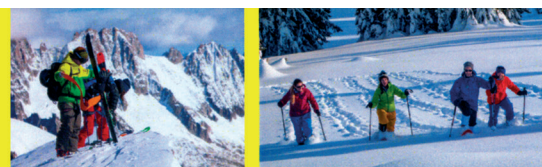
Tot per a l'esquí

TALLER:
Muntatge i reparació



LLOGUER:

- Alpí • Fons
- Travessia
- Raquetes
- Grampons
- Piolets



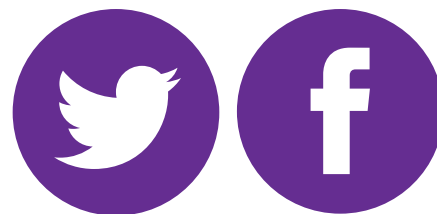
Pas d'Arro, 48 - 25530 **VIELHA**
973 641 886 yeti@arrakis.es



instantània. Envia la teva fotografia més suggeridora a aquesta adreça: aue@segre.com i la publicarem en aquesta secció de la revista.

Xarxa

@aue_aran



Conselh Generau Aran @conselharan

«Era Val d'Aran camine contra eth càncer de popa»

Val d'Aran @Val_dAran

«La blogger holandesa Laura Coolen visita la #ValdAran con un cámara para conocer el destino. Su blog: <http://www.whatabouthether.com>»

Camping Verneda @CampingVerneda

«Conoce el circo glaciar de Colomers»

SelloTurismoFamiliar @SelloTurismoFam

«Turismo Familiar premia a la @Val_dAran como "Destino Innovador en Turismo Familiar"»

Val d'Aran Skimo WC @valdaranskimo

«Primera reunión de trabajo de la dirección de carrera #valdaranskimo con los responsables de la @ISMFSkimo en Milán»

Carmen Valdés @praua54

«Día a día, vais mejorando Bossost !!»

Escuela Ski Baqueira @EscuelaSki

«Todo indica que tendremos un invierno cargado de nieve. De momento, #Baqueira promete.»

Vielha, en tu mano @Vielhaentumano

«Todo listo para la #northfaceendurorace en #Vielha #valdaran»

Era Mongetada

Vielha, Bossòst i Garòs acolliran la singular festa de la mongeta

28 AL 31 D'OCTUBRE. Garòs, Bossòst i Vielha acullen una nova edició d'aquesta festa gastronòmica dedicada a la mongeta. Durant quatre dies hi haurà activitats gastronòmiques, agrícoles i ramaderes, culturals i moltes sorpreses. Com cada any, es comptarà amb la presència de grans cuiners internacionals que fusionaran la nova cuina amb la mongeta. A partir de la recuperació d'una varietat vegetal pròpia de la Val d'Aran, la "mongeta de Bossòst" ja reconeguda com una varietat pel Ministeri l'any 2014, va sorgir la idea de fer una reconstrucció del procés de tractament des del camp fins al plat.



Estrena de la Fira de la Llana

29 AL 31 D'OCTUBRE. Bausen estrena una fira dedicada únicament a la llana. Durant tres dies es duran a terme diverses activitats: tallers, demostracions, xerrades, entre d'altres. Es comptarà amb vint productors representatius de la llana de l'Estat.



www.cudos-consultors.com

Jurídic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques



Plaça Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55 F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18 F 973 28 29 89

Av. Maladeta, 19 baixos
25530 VIELHA
T 973 64 32 32 F 973 64 32 32

#Conselh

SALUT

La Val d'Aran camina contra el càncer de mama pels carrers de Vielha

El passat 16 d'octubre, amb motiu del dia mundial contra el càncer de mama, més de 150 persones van assistir a la caminada que va organitzar la Junta Local de l'Associació Espanyola de Lluita contra el Càncer (AECC) pels carrers de Vielha. Entre les participants hi havia la consellera de Benestar i Salut del Conselh Generau d'Aran, Anna Díaz. La vessant solidària d'aquest tipus de manifestacions es va veure complertada per la captació de fons per avançar en la investigació i la cura d'aquesta malaltia. A l'Estat espanyol, cada any 22.000 persones són diagnosticades amb càncer de mama, i una de cada vuit dones patirà aquest càncer al llarg de la seva vida.

La Caixa aporta 20.000 euros al geriàtric

CONVENI DE COL-LABORACIÓ AMB EL CONSELH PER ADQUIRIR MATERIAL PER A LA RESIDÈNCIA DE VIELHA

TEXT: MANU MOGA

La Fundació La Caixa aportarà 20.000 euros al Conselh Generau d'Aran per seguir ajudant en activitats socials. El sindic d'Aran, Carlos Barrera, i el director d'Institucions de CaixaBank a Catalunya, Joaquim Macià, van firmar, el passat 4 d'octubre, aquest conveni de col·laboració per adquirir material per a la residència geriàtrica Sant Antoni de Vielha. Es tracta de detectors que es col·loquen als matalassos dels usuaris per notar la presència de l'avi, i d'altra banda, unes polseres que van connectades a uns detectors que hi ha a l'entrada de la residència perquè emeti un senyal en cas que l'usuari trigui molt temps a tornar al centre. A més, s'incorporarà una cadira de bany elèctrica reclinable, un trànsfer giratori de llit a cadira (plataforma giratòria) i un reposapeus basculant.

L'any 2013, La Caixa va aportar 300.000 euros per millorar el paisatge de la Val d'Aran que va quedar malmès després dels aiguats del 18 de juny. A més, va col·laborar amb la compra de vehicles destinats, únicament, al transport de persones de la tercera edat. De cara al 2016, l'entitat

disposa d'un pressupost de 500 milions d'euros, la mateixa partida que els vuit anys anteriors i que la consolida com la fundació més important de tot l'Estat espanyol per recursos invertits en acció social i en una de les més importants d'Europa i d'arreu del món. Els programes socials continuaran essent prioritaris aquest any, amb la lluita contra la pobresa infantil i el foment de l'ocupació com a principals banderes.

Una societat millor

L'Obra Social "la Caixa" i la Fundació tenen com a objectiu col·laborar per construir una societat millor, segons expressen els seus estatuts. De fet, l'any passat, i a través de l'Obra Social, es van arribar a atendre 9,9 milions de beneficiaris, que van participar en un total de 46.209 iniciatives. Aquest any, seguint la mateixa línia, l'Obra Social continua col·laborant amb diverses aportacions a necessitats socials de la Val d'Aran.



AJUDES

Volen més pressupost a sanitat

El síndic d'Aran, Carlos Barrera, el vicesíndic primer, Luis Carlos Medina, i la consellera de Salut i Benestar, Anna Díaz, es van reunir el passat 6 d'octubre amb el conseller de Salut de la Generalitat, Antoni Comin, per expressar-li la voluntat d'elaborar un pla global de salut a la Val d'Aran. L'objectiu és incrementar el pressupost de la sanitat aranesa, així com la proposta d'un pla bianual d'inversions pel manteniment dels serveis de l'hospital de Vielha. La reunió també va servir per tractar l'ampliació de finançament de les obres de l'àrea quirúrgica de l'hospital de la Val d'Aran, l'augment ordinari del finançament relacionat amb l'increment impositiu d'IRPF del personal sanitari i l'IVA que s'aplica al material de la sanitat.

PREMIS

Aran, una destinació familiar

El passat 6 d'octubre, la Val d'Aran va rebre el premi a la destinació familiar més innovadora en un acte celebrat al CaixaForum de Madrid. Els representants del jurat premiaven l'esforç de la Val per posicionar-se com a destinació per a les famílies, amb moltes ofertes.



Més de 150
persones es van
reunir a Vielha per
caminar contra el
càncer de mama.

www.conselharan.org

CURSOS

Formació sobre reciclatge

En el marc de les actuacions de sensibilització sobre el reciclatge que el Conselh Generau d'Aran desenvolupa en el territori, per a aquest curs escolar 2016-2017 s'han previst, juntament amb l'IES d'Aran un seguit de tallers pràctics adreçats a la millora en la selecció i la reutilització dels envasos de plàstic. Entre aquestes, el passat 4 d'octubre es va fer una xerrada informativa sobre el reciclatge i l'aprofitament dels plàstics a Catalunya.



CONSELH GENERAU D'ARAN

SALUT

Higiene de la carn de caça

El departament d'Agricultura, Ramaderia i Medi Natural va organitzar els dies 24 i 25 de setembre un Curs de Sanitat i Higiene de carn silvestre de caça amb l'objectiu d'explicar el que disposa el Reglament CE 853/2004 del Parlament Europeu i del Conselh, pel qual s'estableixen les normes específiques d'higiene dels aliments d'origen animal. El curs va comptar amb la presència d'uns setanta participants.

VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus

Se cerques natura,
aguesta ei era essència des Pirenèus

Conselh Generau d'Aran

BIOSPHERE RESPONSIBLE TOURISM
WORLD LEGACY AWARD
ITB
Finalist in destination leadership

#Conselh

www.conselharan.org

El Conselh vol recuperar el camí a l'Artiga de Lin

TAMBÉ S'ESTUDIA LA POSSIBILITAT D'EXECUTAR UN PROJECTE DE CONSTRUCCIÓ D'UNA PISCIFACTORIA A LA ZONA DEL PONT D'ARRÓ, QUE CONSTARIA D'UNA NAU COBERTA I DE QUATRE BASSES EXTERIORS

262mil

EUROS DE PRESSUPOST PER
RECUPERAR EL CAMÍ DE
L'ARTIGA DE LIN

340mil

EUROS PER CONSTRUÏR UNA
NOVA PISCIFACTORIA

TEXT: MANU MOGA

El Govern d'Aran vol recuperar un camí històric a la zona de l'Artiga de Lin que connecta el Pont de Soberado amb la Font del Gressilhon, Ulls del Jueu, pla esquerra de l'Artiga. A l'inici d'aquest camí s'habilitarà una zona d'aparcament natural. Aquesta alternativa facilitarà l'accés a través d'aquest camí amb un temps de recorregut de quasi una hora. El petit recorregut del camí de l'aigua quedarà incorporat en aquest nou itinerari. El projecte es complementa amb la reforma i ampliació del refugi a l'Artiga de Lin que ja fa unes setmanes que es va començar, amb un pressupost de 262.000 euros.

El refugi disposarà d'una capacitat de fins a 25 persones. El Conselh General d'Aran presenta als alcaldes de Vielha i Mijaran, Es Bòrdes, Aubèrt

i Vilac el projecte de recuperació de l'antic camí.

D'altra banda, el Conselh General d'Aran estudia la possibilitat de construir una nova piscifactoria a la zona del pont d'Arró. Aquesta instal·lació constaria d'una nau amb quatre basses exteriors per a la cria en captivitat i presa de truita i cavilats que passaran a les piscines quan els alevins tinguin uns set centímetres. El projecte suposarà una inversió de més de 340.000 euros i el Conselh espera que la Confederació Hidrogràfica de l'Ebre (CHE) doni llum verda a la concessió d'aigua del barranc de la muntanya d'Era Entecada, a Es Bòrdes. Segons va comentar el síndic d'Aran, Carlos Barrera, "es criaran truites autòctones i cavilats, i servirà per repoblar tots els rius d'Aran".



A l'inici del camí a l'Artiga de Lin es farà una zona d'aparcament.

CONSELH GENERAL D'ARAN

CULTURA

El Conselh recupera el rentador de Es Bòrdes

El Departament de Cultura del Conselh a través de l'empresa Serveis Ambientals de la Val d'Aran (SAVA, S.L.) i amb la col·laboració de la Diputació de Lleida ha recuperat el rentador situat en el Camí Reial entre Es Bòrdes i Pont d'Arró amb l'objectiu de fer-lo atractiu perquè es pugui visitar. "Es conserva un dels elements més destacats del patrimoni civil i social aranès", va destacar el síndic d'Aran Carlos Barrera. La major part dels rentadors que existeixen són del segle XIX i principis del XX.



CONSELH GENERAL D'ARAN

"LA SATISFACCIÓ DEL CLIENT HA DE SER UN OBJECTIU EN LA PRESTACIÓ DE SERVEIS, COMPRENDRE ALS CLIENTS I POSAR-SE EN EL SEU LLOC"

FORMACIÓ

Càpsula formativa sobre atenció al client

Una vintena de persones van assistir a la càpsula formativa "L'excel·lència en atenció al client" que el CEI Val d'Aran va organitzar juntament amb Globalleida i amb el patrocini de la Diputació de Lleida. La càpsula va anar a càrrec d'Ana Campos Tomàs, consultora i formadora en coaching i lideratge, que va remarcar la satisfacció del client com a objectiu irrenunciable en la prestació de serveis.



Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

PERIÒDIC D'ARAN
AUÉ



ROMERO POLO

Concessionària dera recuelhuda de
lordères dera Val d'Aran,
comprometuda damb era qualitat ambientau deth país.

Vielha prepara un augment del cànon de l'aigua

ÉS L'ÚNICA SOLUCIÓ QUE S'ALBIRA PER MILLORAR LES ANTIGUES INSTAL·LACIONS DE SUBMINISTRAMENT



ÀLVAR ORDÓÑEZ

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

L'ajuntament de Vielha e Mijaran estudia la forma de renovar el sistema de subministrament d'aigua potable del municipi al comprovar que, després de les últimes obres d'emergència a l'Avinguda Pas d'Arró, amb un cost de 50.000 euros, el 60% de tota la instal·lació municipal es troba amb greus deficiències. Per poder restaurar el sistema, s'estudia una pujada del cànon, que actualment és de 18 euros anuals, un dels més baixos de Catalunya i el més baix de la Val d'Aran. "L'augment del cànon és, a hores d'ara, pràcticament l'única via per poder obtenir recursos que ens permetin realitzar aquestes actuacions, atesa la situació econòmica que travessa l'Ajuntament després de la dissolució de VIGESA i la gestió del Palau de Gel", va afirmar l'alcalde de Vielha, Juan Antonio Serrano. "Aquest augment es planteja, com a màxim, fins als trenta o trenta-cinc euros anuals, així aquesta taxa s'equipara a la d'altres municipis aranesos", va insistir Serrano.

Les últimes incidències i avaries han evidenciat el deficient estat de conservació de la xarxa de subministrament d'aigua, que manté nombrosos trams amb les mateixes canonades de la instal·lació original dels anys cinquanta.

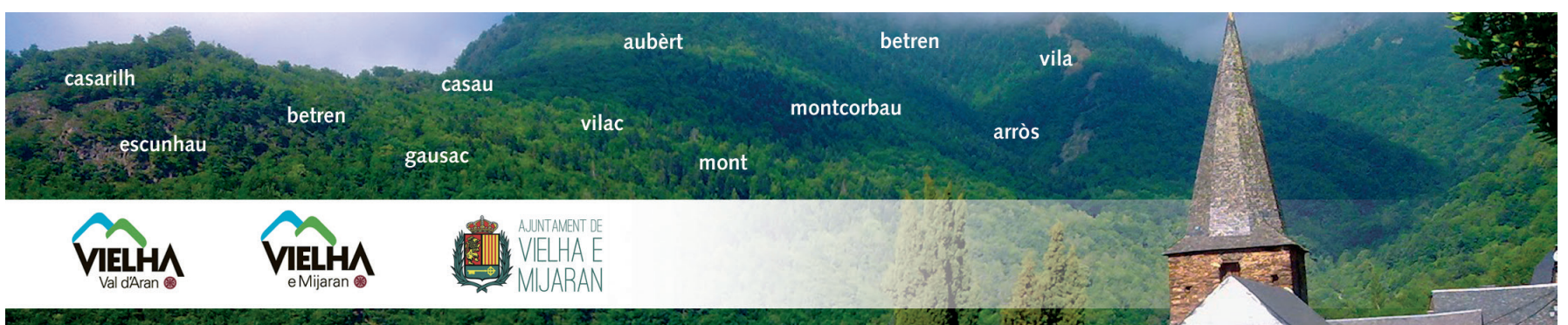


AJUNTAMENT DE VIELHA

EQUIPAMENTS

Milloren la calefacció de l'escola Garona

L'ajuntament de Vielha ha dut a terme durant els mesos d'estiu obres de manteniment a l'Escola Garona per deixar-la a punt per aquest curs escolar. L'actuació més important ha sigut el canvi de calefacció del centre per tal de millorar el sistema i assegurar una temperatura de confort a tot l'equipament. "S'ha realitzat una altra actuació per solucionar el problema que té el centre amb l'aigua calenta, a causa d'un mal funcionament de les sondes de la calefacció, així com algun treball més en les zones exteriors", va manifestar la regidora d'educació Maria Vergés. Les obres es faran abans de l'hivern.



OBRA PÚBLICA

Millora en l'asfaltat i enllumenat

La Junta de Govern de l'Ajuntament de Vielha ha aprovat dues actuacions importants per al municipi. La primera consisteix en l'asfaltat de diversos carrers que actualment es troben en mal estat. La segona, ha estat la renovació de l'enllumenat públic de l'Av. Castièro i l'Av. Pas d'Arró per substituir el sistema actual per una il·luminació més efectiva i amb major estalvi d'energia. "Amb aquestes obres es pretén continuar amb els treballs de manteniment dels serveis públics", va explicar l'alcalde de Vielha, Juan Antonio Serrano.



AJUNTAMENT DE VIELHA

CICLOTURISME

En marxa 'La Campilaro 2017'

L'Ajuntament de Vielha e Mijaran, a través del seu alcalde, Juan Antonio Serrano, ha signat un acord de col·laboració per a l'organització de la Campilaro 2017, que se celebrarà del 23 al 25 de juliol de 2017, entre les localitats franceses de Saint-Lary Soulan, Luchon i la capital aranesa, Vielha. La Campilaro és una prova oberta per als amants del cicloturisme, que l'any que ve estarà emmarcada en el calendari internacional d'aquesta modalitat.

ER AJUNTAMENT RESPON

Imprevistos

JUAN ANTONIO SERRANO
BAILE DE VIELHA E MIJARAN



En las últimas semanas nos hemos encontrado con dos imprevistos que estamos estudiando para solucionar lo antes posible, afectando lo más mínimo a los vecinos/as del municipio.

Estos imprevistos han sido, por un lado, la subrogación de los dos créditos que el Palai de Gèu tenía suscritos y que al disolverse la sociedad que lo gestionaba, VIGESA, por imperativo legal, debe asumir el Ayuntamiento, y por otro las averías en la red de aguas de Vielha, ya que gran parte de la instalación está obsoleta. En ambos casos el Ayuntamiento deberá hacer frente en el próximo presupuesto a estos gastos, lo que lamentablemente puede reducir el ámbito de actuación que tenía previsto el consistorio para los próximos años.

Como alcalde de Vielha e Mijaran quiero transmitir que es nuestra intención y nuestro objetivo seguir trabajando para que este municipio continúe desarrollándose y sea un referente en el Pirineo, partiendo siempre de la premisa que el bienestar de nuestros vecinos es nuestro mayor reto.

Deute del Palai de Gèu

L'AJUNTAMENT DE VIELHA S'HA VIST OBLIGAT A SUBROGAR-SE ELS DOS CRÈDITS BANCARIS QUE LA SOCIETAT EXPLOTADORA, VIGESA, TENIA SUBSCRITS PER VALOR DE 462.000 EUROS

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

L'Ajuntament de Vielha s'ha de subrogar els dos crèdits bancaris que la societat explotadora (VIGESA) del Palai de Gèu tenia subscrits. Aquests crèdits estaven signats amb el Banc Mare Nostrum i el Banc Santander, el primer amb un deute pendent de 251.000 euros i el segon amb un import de 211.000 euros. Per complir amb l'article 32 de la Llei Orgànica 2/2012 d'Estabilitat Pressupostària i Financera, l'Ajuntament haurà de fer front a l'amortització d'aquest deute durant l'exercici comptable amb aquells diners que hagi pogut estalviar del pressupost.

En els últims mesos s'ha dut a terme la dissolució de la societat Vielha Gestió S.A (VIGESA) per imperatiu legal, ja que es trobava en una greu



AJUNTAMENT DE VIELHA

situació de desequilibri financer. Aquesta societat va ser creada el 1994 per gestionar el Palai de Gèu i estava participada majoritàriament per l'Ajuntament de Vielha e Mijaran.

L'ajuntament haurà d'amortitzar el deute del Palai de Gèu aquest exercici.

CINEMA

Pel·lícules infantils en català

L'Ajuntament de Vielha, amb el Circuit Urgellenc, ha organitzat per a tots els dissabtes del mes d'octubre i el 12 de novembre, el Cicle de Cinema Infantil en Català per a nens i adults amb diferents pel·lícules infantils. El preu és únic, per a nens i adults 4,50 euros per sessió. Les pel·lícules s'emetràn en català a les 18:15 hores a 'Era Audiovisuau de Vielha' els dissabtes d'octubre i el 12 de novembre.

CICLISME

BTT d'enduro, la novetat

Vielha va acollir la primera edició de la North Face Enduro Race, una cursa de Ral·li de descens amb BTT d'enduro, organitzada per Aran Bike Parks i amb la col·laboració de l'Ajuntament de Vielha. "És una oferta turística que es pot explotar durant gran part de l'any, desestacionalitzant la demanda i beneficiant econòmicament als comerciants del municipi", va afirmar el regidor d'esports de l'ajuntament, Alberto López.

CARRETERES

Amplien l'accés a Bagergue

El ple de l'ajuntament de Naut Aran va aprovar el projecte per ampliar fins a set metres la calçada de l'accés de Salardú a Bagergue en gran part del traçat de gairebé dos quilòmetres. Aquesta actuació s'acosta als 470.000 euros d'inversió i comportarà l'expropiació de terrenys a una vintena de propietaris. Les obres són necessàries, ja que hi ha molts punts en els quals no passen dos vehicles en sentit contrari.

ESQUÍ

Beret prepara la temporada

L'estació d'esquí Baqueira Beret ja està preparant la nova temporada d'esquí 2016-2017 amb diverses propostes i experiències per aquest hivern. L'estació comença un nou projecte de pla especial a la zona de la Bonaigua-Peüllà-Rialba. També instal·laran telecadires a la Vall d'Àneu així com un nou pàrquing. Aquest any, l'estació espera acollir uns 20.000 esquiadors japonesos que volen visitar les instal·lacions araneses.



BAQUEIRA BERET

BAGERGUE

Vila Florida per excel·lència

El poble de Bagergue va aconseguir la màxima distinció de Viles Florides 2016, seguit de Figueres (Alt Empordà), Mollet del Vallès (Vallès Oriental), Olot (Garrotxa) i Vila-seca (Tarragonès). La distinció es va fer a la gala 'Flors d'Honor 2016' el passat 16 de setembre a Olot en un acte presidit per la consellera d'Agricultura, Ramaderia, Pesca i Alimentació de la Generalitat, Meritxell Serret, i amb més de 250 assistents.

Un dels óssos, sedat i engabiat, a punt per viatjar a Hongria.



MANU MOGA

Traslladen els óssos d'Arties a Hongria

MIMO I ARAN VIUEN AL SANTUARI MEDVEOTTHON I CONVIUEN AMB ALTRES EXEMPLARS DE LA SEVA ESPÈCIE PROCEDENTS D'EUROPA

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

Mimo i Aran, els dos óssos que han viscut els últims anys en un recinte tancat als afores d'Arties, van ser traslladats el passat 19 de setembre al santuari de fauna de Medveotthon, a Hongria, per millorar les seves condicions de vida. Arran de les protestes dels animalistes, i mitjançant una recollida de firmes, es va decidir la retirada dels óssos del petit recinte aranès. Així, l'ajuntament d'Arties va buscar un nou emplaçament a Romania però es van trobar amb impediments. L'associació FAADA (fun-

dació per l'assessorament i acció de defensa dels animals), va descobrir, finalment, el santuari hongarès.

"Volem felicitar l'Ajuntament d'Arties per la seva decisió, al Consell Generau d'Aran i la Generalitat per la seva cooperació, ja que hem pogut treballar en equip i per poder fer realitat el trasllat de Mimo i Aran", va manifestar l'associació animalista FAADA. A Hongria, els mamífers disposen de 30 hectàrees de bosc i conviuen amb altres exemplars de la seva espècie procedents de tot Europa.

Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

PERIÒDIC D'ARAN
AUÉ



ÁLVAR ORDÓÑEZ

FAUNA

L'Aran Park guanya visitants un any més

El Parc de Fauna i Flora Autòctona Aran Park, situat a Bossòst, ha aconseguit superar amb escreix el nombre de visitants de la temporada passada, quan van passar de 4.500. "El futur implica mantenir la confiança amb els clients i oferir un tracte de qualitat", explica l'educadora ambiental del parc de fauna i flora aranès, Gemma Segura.

Bossòst espera tenir gas natural al novembre

LA COMPANYIA INVERTIRÀ 504.000 EUROS PER CONSTRUIR LA PLANTA I LA NOVA XARXA DE SUBMINISTRAMENT AL MUNICIPI

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

Bossòst comptarà amb subministrament de gas el pròxim mes de novembre. Gas Natural Catalunya invertirà un total de 504.000 euros per construir la planta que anirà situada a la zona perifèrica del municipi, juntament amb la seva corresponent xarxa de comunicació.

"És una gran oportunitat poder sumar el Gas Natural a Bossòst, ja que ens oferirà una altra potència de consum energètic que aportarà qualitat als qui

desitgin contractar-la", va destacar l'alcalde de Bossòst Amador Marqués. Les obres, que van començar al mes de març, s'espera que finalitzin al novembre. Ja s'ha donat data per oferir el servei als primers clients de la companyia de gas.

L'empresa estima que a Bossòst hi haurà un centenar d'usuaris a finals d'aquest any i el 2017 es podria ampliar fins als 220 clients. "Hem treballat amb força i intensitat durant tot

ER AJUNTAMENT RESPON

Temps de tardor

AMADOR MARQUÉS
BAILE DE BOSSÒST



Encetam ua naua sason que, pensam, meritarie un nau impuls entath teishit economic e comerciau deth municipi. Per aquest motiu, volem començar a méter en marcha ua campanha especifica de promocion toristica entà qu'es visitaries dera Val d'Aran e eth Pirenèu poguen conéisher es atractius qu'aufrís Bossòst pendent aguesta epòca de tardor e tanben d'iuèrn, ja qu'ei un pòble entà gaudir pendent tot er an. Atau madeish, profitam aquest temps entà contunhar damb es melhores de besonh en sistèma d'abastament, tractament e distribucion der aigua de boca. De hèt, acabam d'activar dus filtres de depuracion en deposit de regulacion, ara en periòde de pròves, e era pròpria brigada municipau d'òbres e servicis bastís un nau espaci en deposit entà mielhorar es installacions deth servici de cloratge. En aquest airau, er Ajuntament ei ara demora de completar es trabalhs de condicionament de quauques captacions e trabalhe en un aute projècte de reforma dera distribucion per miei deth sòn seccionament per airaus urbans entà mielhorar-ne era sua gestion. Mès, era tardor tanben mos anime a préner part d'un eveniment dejà consolidat, coma Era Mongetada, qu'aurà lòc eth dia 29 d'octobre, amassa damb era hèira de tardor, e enguan, ath delà, deth Concors Nacionau deth Shivau Pirenènc Catalan, qu'acuelheram eth dia 19 de noveme. A andues activitats, i ètz convidadi e convidades, atau coma a toti es lòcs d'interès e es servicis.



ÁLVAR ORDÓÑEZ

220

CLIENTS PODRIA SUMAR GAS
NATURAL EL 2017

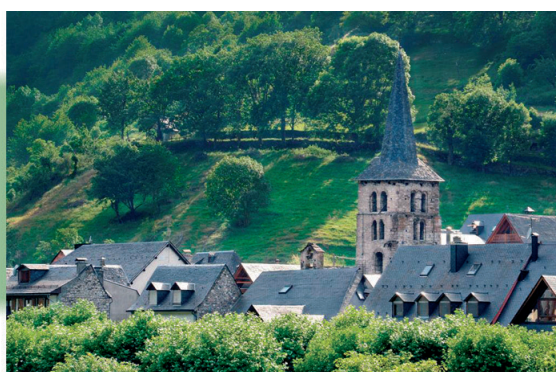
La planta de Gas
Natural es construeix
als afores del poble.

aquest temps per poder completar els tràmits urbanístics després d'aprovar una modificació puntual de les normes subsidiàries per poder ubicar la planta de Gas Natural al municipi", va afegir Marqués. D'aquesta mane-

ra, s'espera que els veïns de Bossòst puguin gaudir aquest hivern del nou sistema energètic d'ús preferent. Un projecte amb l'objectiu d'oferir més diversitat al municipi i als seus habitants.



Ajuntament
de Bossòst



Reconstrucció de la passarel·la

L'AJUNTAMENT LICITA PER 240.000 EUROS LES OBRES DEL PONT DE VIANANTS MALMÈS EL 2013



La passarel·la va quedar malmesa pels aiguats del 2013.

AJUNTAMENT DE LES

TEXT: MANU MOGA

L'ajuntament de Les ha tret a concurs les obres per iniciar la reconstrucció de la passarel·la de vianants que creua el riu Garona, que va resultar força malmesa pels aiguats de l'any 2013. El pressupost base d'aquesta licitació s'estableix en 241.163 euros i s'espera que l'execució duri aproximadament quatre mesos. L'ajuntament assegura que les obres podrien començar abans de finals d'any. D'aquesta manera, els usuaris disposarien de la passarel·la en condicions ben aviat. L'alcalde, Emilio Medán, lamenta "la falta d'ajuda i el poc suport que ha

rebut per part del departament de Governació de la Generalitat en aquesta mesura". Una acció que consideren necessària i urgent per al municipi.

D'altra banda, el consistori també ha convocat la licitació pública per a la reparació dels carrers del nucli urbà del poble i la reparació de les voreres dels carrers Sant Jaume, Aran i l'accés a la Plaça de la Constitució. El pressupost és de 63.983 euros i la seva execució prevista és d'un mes després de la seva adjudicació. Les obres podrien acabar a finals d'any.

CONFERÈNCIA

Produir poma al Pirineu

La sala d'actes de l'ajuntament va acollir el passat 7 d'octubre la conferència sobre fructicultura de muntanya titulada "Producció de la poma del Pirineu", a càrrec d'Ignasi Iglesias, especialista de l'IRTA-Estació Experimental de Lleida, i d'Andreu Vila, assessor en producció ecològica de l'ADV Pirineu. L'objectiu era informar de les explotacions agrícoles en diverses zones de muntanya per a la recuperació d'aquest tipus de fruita tradicional.



AJUNTAMENT DE LES

GASTRONOMIA

Comença el cicle firal de Les

Centenars de persones van visitar la fira de tardor de Les que va tenir lloc el passat 6 d'octubre. Els estands gastronòmics, ramaders i artesans es van repartir per tots els carrers del municipi oferint els productes més tradicionals. La jornada va començar amb la descàrrega del bestiar al recinte i després, el Supermercat Boya va oferir un esmorzar popular.



Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

PERIÓDIC D'ARAN
AUE

#Cultura

Era Acadèmia aranesa, presentada en Madrid

ERA DELEGACION DETH GOVÈRN DERA GENERALITAT DE CATALONHA EN MADRID PRESENTÈC ER INSTITUT D'ESTUDIS ARANESI-ACADÈMIA ARANESA DERA LENGUA OCCITANA EN CENTRE CULTURAU BLANQUERNA

TÈXTE: MANU MOGA

Eth passat 29 de seteme er Institut d'Estudis Aranesi-Acadèmia aranesa dera lengua occitana siguec presentat en Centre Culturau Blanquerna de Madrid. En un acte que siguec dirigit peth delegat deth Govèrn dera Generalitat en Madrid, Ferran Mascarell, tanben i siguec present un cortègi arribat des dera Val d'Aran. Atau, era Acadèmia siguec representada peth sòn president, Jusèp Loís Sans e peth president dera seccion aranesa, Jèp de Montoya. Atau madeish, eth Conselh Generau d'Aran compdèc damb era presència deth vicesíndic prumèr, Luís Carlos Medina. En acte se hec ua passejada pera realitat occitana e aranesa, se presentèc er emparament que Catalonha a dat ad aguesta minoria, s'expliquèc què ei e coma foncione eth Conselh Generau d'Aran e se realizèc era presentacion dera Acadèmia aranesa dera lengua occitana e des sues produccions. Ferran Mascarell, manifestèc era accion deth Govèrn dera Generalitat envèrs era lengua occitana. Pera sua part, Jèp de Montoya, expliquèc as assistents era identitat aranesa, occitana, es aspèctes istorics mès destacats, e es auanci obtenguts enes darrèr trenta ans. Atau madeish, eth president der Institut d'Estudis Aranesi-Acadèmia aranesa dera lengua occitana, Jusèp Loís Sans, parlèc sus era Acadèmia e es dues òbres fundamentaus "Gramatica basica" e normativa ortografica der estandard. Fin finau, barrèc er acte eth vicesíndic d'Aran, Luís Carlos Medina, qu'expliquèc eth foncionament der autogovèrn aranés e dera proteccion dera identitat aranesa.



CONSELH GENERAU D'ARAN

PATRIMÒNI

Alumnes d'arquitectura dera Rovira i Virgili ena Val d'Aran

Era Val d'Aran acuelhèc a ua cinquantia d'alumnes dera Escola Superior d'Arquitectura dera Universitat Rovira i Virgili, que escuelheren es glèises deth país entà amiar a tèrme sòn trebalh de finau de carrèra. Es alumnes sigueren arrecebudi peth síndic d'Aran, Carlos Barrera. "Aguesti trabalhs son ua immesurable basa de documentacion de donades tà, damb eth temps, trabalhar ena idèa de cercar era maximala catalogacion dera Val d'Aran coma Patrimòni dera Umanitat", comentaue Barrera. Ath delà, era tecnica de patrimoni deth Conselh, Elisa Rosa, lis aufric ua explicacion sus era glèisa Sant Miquèu de Vielha, e lis acompanyèc ena visita pes desparières glèises e capèles. Es capelhans e er Archiprest dera Val d'Aran, Mn. Pere Balaguer, an collaborat entà facilitar er estudi.

UA CINQUANTIA D'ESTUDIANTS DERA ESCOLA SUPERIOR D'ARQUITECTURA DERA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI ESCUELHEREN ES GLÈSIES DETH PAÍS ENTÀ AMIAR A TÈRME SÒN TREBALH DE FINAU DE CARRÈRA



CONSELH GENERAU D'ARAN

#Esports

CURSES DE MUNTANYA

Roc i Santesmases, líders de la Vertical d'Aran

Uns noranta participants van competir el passat 2 d'octubre en la sisena edició de la 'Vertical d'Aran', amb un recorregut de 4 km entre Vielha i el pic de Montcorbison. En categoria masculina, Agustí Roc es va endur la victòria, la quarta en el seu palmarès, i ho va fer amb quaranta-cinc minuts i vint-i-nou segons, tres minuts menys que l'anterior marca. El podi el van completar Escolà i l'aranès Ruben Caseny. En la categoria femenina, Mireia Santesmases va ser la dominadora amb un crono d'una hora i dos minuts, seguida d'Eli Beltran i Marielle Bigot.



CONSELH GENERAL D'ARAN

ESQUÍ DE FONS

Maria Iglesias, campiona cadet del Grand Prix Sportful

La jove fondista aranesa Maria Iglesias, del club ANEC, membre del programa de tecnificació d'esquí de fons de la Federació Catalana d'Esports d'Hivern (FCEH), es va proclamar campiona en la categoria cadet de la 38a edició de la cursa rollers Grand Prix Sportful (Itàlia), celebrada el passat 2 d'octubre en una ascensió d'un port de 9,5 Km. D'altra banda, la seva germana i companya de club, Lydia Iglesias, integrant de l'equip RFEDI, va aconseguir la 6a posició en la categoria júnior, baixant dos minuts la seva marca respecte a la de l'any passat. La prova es va disputar en rollerski en la tècnica skating, amb un alt nivell, ja que van ser-hi presents corredors d'esquí de fons de tot Europa.

NATACIÓ

El 'Cava Swim Team' finalitza la temporada a Girona

El CAVA (Club Atlètic Val d'Aran) SWIM TEAM va clausurar la temporada 2015-2016 amb una sortida de dos dies per practicar la natació en aigües obertes el passat 17 i 18 de setembre. Els nou nedadors de l'equip van participar en la darrera prova de la Copa Marnaton a Cadaqués, una jornada dura a causa de la tramuntana i les baixes temperatures. També, set nedadors es van desplaçar a Banyoles per participar en la 73a Travessa a l'Estany, una de les més emblemàtiques del calendari.



La cursa va sortir des del municipi de Les.

Bouvier guanya la Corsa der Haro

MARQUES VA SER LA DOMINADORA EN CATEGORIA FEMENINA. VILLACAMPA I AITANA, LÍDERS DELS 7KM

TEXT: MANU MOGA

Les va acollir el passat 18 de setembre la segona edició de la 'Corsa der Haro', una competició organitzada per l'ajuntament de la localitat aranesa i el Trail Carlac. Aquesta competició forma part del circuit Era Hlma Occitana, que consta de tres carreres: Montrejeau (Haute Garonne), Les (Val d'Aran) i Aventignan (Hautes Pyrennees).

La cursa estava distribuïda en dues distàncies, una de 7 km i l'altra de 14. Pel que fa al tram de llarga distància, Nicolas Bouvier-Gaz i Virginie Marques van ser els guanyadors. Al tram més curt, la victòria va ser per

a l'aragonès Eduardo Villacampa i la lleidatana Rosa Aitana Guivernau.

La 'Corsa der Haro' és un recorregut urbà que passa pels carrers del municipi, alguns dels participants ho fan corrent i d'altres, en canvi, a peu. La sortida era a les 11 del matí i per finalitzar la festa es va organitzar una botifarrada per a tots els assistents.

Amb aquesta segona edició, la 'Corsa der Haro' ja es pot emmarcar dins del calendari habitual de les curses que se celebren a la Val d'Aran. Cada any compten amb més esportistes de diversos indrets i per això, el circuit de curses es va ampliant.



FUTBOL

Al Les se li escapen els punts a domicili

L'A.F Les va tornar a caure a domicili per la mínima (2-1). Aquesta vegada va ser davant el Magraners, que es va posar per davant als 18 minuts. El Les va empatar i al descans el marcador era 1-1. A la represa, els locals es van avançar i es van endur el triomf.



ARANNAU

FUTBOL

El Bossòst cau per la mínima i queda eliminat

Derrota sorprenent de l'U.E Bossòst en l'eliminàtoria de la Copa de Midi. El conjunt aranès va perdre per la mínima (1-2) davant el FC Monstrastuc de Salies. Els visitants es van arrancar i a la represa, ampliaven diferències (0-2). Els locals van lluitar fins al final però només van aprofitar una ocasió (1-2).

PÀDEL

Segona edició del torneig solidari al Pàdel Indoor

El Mountain Pàdel Indoor de Vielha celebra del 21 al 23 d'octubre la segona edició del Torneig Solidari de Pàdel amb un màxim de 32 parelles masculines i 16 de femenines. Un torneig patrocinat per Tabernas Urtau i el Centre Comercial Ribera.



96,56

VA SER LA PUNTUACIÓ QUE
VA PROCLAMAR LÍDER AL
CANADÀ TÒN CÒNSUL

Tòn Cònsul es proclama campió a Canadà

EL PATINADOR VOL PARTICIPAR AL CAMPIONAT DEL MÓN DE LA XINA

TEXT: MANU MOGA

El patinador artístic aranès sobre gel Tòn Cònsul va començar amb bon peu la seva estada al Canadà. El passat 24 de setembre es va endur la victòria al Trofeu Souvenir George Either, després d'una gran actuació en què va aconseguir 96,56 punts. En la categoria de parelles, Cònsul va finalitzar en una meritòria tercera posició en el programa curt amb una puntuació final de 36,82, juntament amb el seu

company Alexanne Bouillon.

D'altra banda, Cònsul va tenir una participació més discreta a la prova ISU Junior Grand Prix celebrat a Tallin (Estònia), del 28 de setembre a l'1 d'octubre, on va finalitzar en la 15a posició al programa curt i en la 19a al programa lliure. L'objectiu del patinador és aconseguir punts per participar en el Campionat del Món de la Xina, un dels més rellevants.

«Era Mongetada ei ua hèsta damb futur»

Pendent quini dies se va a realitzar era 5au edicion d'Era Mongetada?

Enguan, premanim aquesta hita entàs dies 28, 29, 30 e 31 d'octobre, damb fòrça illusion e ganes, pr'amor qu'ei eth primèr viatge qu'aguesta hèsta aurà quate dies.

Quines son es nauetats d'enguan?

Donques es nauetats principaus se basen en includiment de gessudes pes montanhes. Damb Ferran Latorre, Ricard Novell e Lola Lòpez explicaram çò qu'ei era nauta montanha e eth nòste patrimonì minèr. Anaram entath Tuc deth Maubèrme e les mostraram eth romanìc deth país.

De què constarà eth programa?

I aurà quate dies. Començam diuen-dres en aucidèr de Vielha damb un sopar solidari. Dissabte ath maitin anaram tà Bossòst a on haram es jòcs agricòles damb un dinar popular. Ath vèspe en Garòs se realitzarà era net de pintxos. Dimenge hèm eth dinar gastronòmic tanben en Garòs. E deluns, quan es actes gastronòmics agen acabat, auram era gessuda pera montanha com adés è comentat.

Coma a evolucionat Era Mongetada?

A evolucionat fòrça ben pendent tot aquest temps, mos trapam fòrça satisfets en airau dera participacion,



ÀLVAR ORDÓNEZ

CARLOS SANLLEHY ENTREVISTA

TÈXTE: MANU MOGA

Carlos Sanllehy, ei eth director dera hèsta gastronòmica Era Mongetada. Se definís coma ua persona treballadora, comprometuda, amant dera montanha, dera gastronomia aranesa, e sustot dera mongeta. "Des que comencèc eth hestivau mos i auem dedicat damb ganes e illusion", comente Sanllehy.

pr'amor qu'èm ena 5au edicion e tostemp auem agut cada viatge mès gent de diuèrsi lòcs deth territòri.

Quin reconeixement auetz aquerit damb eth temps? Des de hè dus ans era mongeta de Bossòst a estat reconeishuda peth Ministèri d'Agricultura espanhòu coma "varietat comercià", e mos aufrís un allicient mès tà trabalhar entath futur d'aguesta legum.

Quin ei eth futur? Pensi qu'eth futur ei esperançador. A nosati mos agrardarie que i auesse en nòste hestivau un dia entà cada pòble deth territòri entà celebrar era Mongetada, mès sabem qu'ei fòrça complicat. Vam en bon camin damb aquesti registres, mès eth temps mercarà quina direccion mos cau seguir. Pensatz que dejà èm coneishudi ena China, per tant, volem créisher fòrça mès encara.

autoescola pallars



Aprovaràs ràpid, conduiràs segur!

Vielha e Mijaran · Ctra. Gaussanch, 4
25530 (Lleida) · T:619 060 731

ESTERRI D'ÀNEU · TREMP · SORT ·
LA POBLA DE SEGUR · BALAGUER · LLEIDA ·
PONT DE SUERT · FRAGA · BARCELONA · BENASQUE

www.autoescolapallars.com